

МИГРАЦИЯ И школьная реальность

Элизабет Фурх (2009)

Band 3 in der Reihe
Schulpädagogik und Pädagogische Psychologie
Editor: Univ. Prof. Dr. Dr. h. c. Richard Olechowski
LIT-Verlag

Занимательное чтение для детей начальных школ:

Игровые занятия по чтению на разных языках
в мультимедийную эпоху

Март 23 – 26, 2009

OVS Vienna 10, Jagdgasse 22

(Вена 10, Ягдгассе 22)

- Совместно с
 - комитетом по школьному образованию в Вене
 - с начальной школой:
OVS Vienna 10, Jagdgasse 22
 - с университетом Образования в Вене – PH Wien
(уеники-учителя = ученики обучают друг друга)

- Целевая группа:

ок. 600 детей, 8 – 10 лет

Продолжительность:
3 часа

Цель:

Повысить интерес к чтению

1. Для детей:

- Отрабатывать понимание новых текстов
- Работать с разными текстами: рифмованные стишки, песенки, сказки, рецепты, описания и т.д.
- Читать и понимать тексты, особенно тексты на родном языке (L1)

2. Для учителей, работающих с детьми во время игровых занятий:

- Знать своих учеников, их родной язык, чтобы общаться с ними на занятиях
- Осознавать важность владения родным языком ученика (L1) для работы с детьми над пониманием текстов

Семинары (всего 6):

1. Разучивание песен на разных языках
2. Варианты популярной сказки на родном языке
3. Популярные рифмованные стишки на разных языках
4. Чтение инструкций физических упражнений и их выполнение (тексты на разных языках – на выбор)
5. Видеофильм популярной сказки в виде комикса в сопровождении текста на разных языках
6. Головоломка на предложения, используемые в качестве приветствий на разных языках

Результаты:

- Все дети, 600 участников 6-ти семинаров, работали с большим энтузиазмом
Учителя с удовлетворением отмечают совместную работу с учениками
- Некоторые учителя с большим удивлением отмечали, как мало они знают о своих учениках, их уровне знаний, когда они говорят на родном языке
- Организация/Продолжение/Расширение плодотворного сотрудничества

- Привлечение учеников в качестве учителей к работе над проведением этого мероприятия было организовано для того, чтобы повысить их интерес к проблеме межкультурного общения . Все они владеют языками, на которых говорят их ученики (одним или двумя, помимо целевого, немецкого).
- Все ученики-учителя, с большим интересом принимали участие в организации и проведении этого мероприятия.

Наблюдения (по первому впечатлению и после разговора):

Многие дети не понимали слов в текстах ни на родном языке (L1), ни на языке целевом, немецком.

- Многие дети читают механически, не вникая в содержание текста как на родном языке, так и на немецком, целевом языке.

Проект COMENIUS - 2

CABLE

= Изучение иностранного языка с помощью
компьютера

Замысел:

подобрать и/или разработать подходящий материал для чтения на уроках с детьми (8-9 лет) на их родном языке

- Координирующее учреждение:
Государственный педагогический колледж в Вене

- Партнеры:
Венгрия, Швеция, Греция

- Целевые группы:
200 учеников в возрасте 8-9 лет – начальная школа
45 учителей-учеников для начальных классов

- Цели:
 - Сравнительное исследование (в партнерских странах)
 - Поиск, разработка и опытная проверка материалов по развитию навыков чтения на разных языках
 - Поиски новых идей и плодотворных методов работы с детьми на уроках по развитию навыков чтения текстов на разных языках

- Ученики-учителя использовали на занятиях новые пособия по чтению (2000)
- Исследование при PH Wien (на степень бакалавра) (2009):
- Те классы, которые непосредственно были вовлечены в работу над проектом CABLE, показали устойчивые результаты в преподавании и усвоении чтения, как в процессе внедрения проекта CABLE, так и после его осуществления.
- Эмпирический метод: вопросники и интервью с учениками-учителями, принимавшими участие в проекте CABLE.